LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS IR UZBEKISTANO RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS

SUSITARIMAS DĖL ORO SUSISIEKIMO IR BENDRADARBIAVIMO ORO TRANSPORTO SRITYJE

Lietuvos Respublikos Vyriausybė ir Uzbekistano Respublikos Vyriausybė, toliau vadinamos „Susitariančiomis Šalimis“,

būdamos Tarptautinės civilinės aviacijos konvencijos, pasirašytos 1944 m. gruodžio 7 d. Čikagoje, dalyvėmis,

siekdamos stiprinti ir plėtoti tarpusavio bendradarbiavimą oro transporto srityje ir

siekdamos sudaryti Susitarimą oro susisiekimui tarp atitinkamų jų teritorijų ir už jų ribų pradėti,

s u s i t a r ė:

1 straipsnis
SĄVOKŲ APIBŪDINIMAS

1. Šiame Susitarime minimi terminai reiškia:

a) „aeronautikos vadovybė“ – Lietuvos Respublikos atžvilgiu – Susisiekimo ministeriją, Uzbekistano Respublikos atžvilgiu – Nacionalinę aviakompaniją „Uzbekiston chavo jullari“ arba abiem atvejais – bet kurį asmenį ar organizaciją, įgaliotą vykdyti funkcijas, kurias šiuo metu atlieka minėtos vadovybės;

b) „Konvencija“ – Tarptautinę civilinės aviacijos konvenciją, pasirašytą 1944 m. gruodžio 7 d. Čikagoje, ir visus jos Priedus, priimtus pagal šios Konvencijos 90 straipsnį, taip pat visus Konvencijos arba jos Priedų pakeitimus, priimtus pagal 90 ir 94 straipsnius, kiek jie yra priimti Susitariančių Šalių ir yra taikytini joms;

c) „paskirtoji aviakompanija“ – aviakompaniją, paskirtą ir įgaliotą pagal šio Susitarimo 3 straipsnį;

d) terminai „teritorija“, „oro susisiekimas“, „tarptautinis oro susisiekimas“, „aviakompanija“ ir „nutūpimas nekomerciniais tikslais“ – turi reikšmes, nurodytas Konvencijos 2 ir 96 straipsniuose;

e) „tarifas“ – atlygį, mokamą už keleivių, bagažo, krovinio ir pašto vežimą, bei sąlygas, kuriomis šis atlygis yra taikomas, įskaitant ir agentų bei kitų pagalbinių paslaugų sąlygas ir atlygį;

f) „talpa“ orlaiviui – komercinį šio orlaivio apkrovimą visame maršrute arba jo dalyje;

g) „talpa“ sutartam susisiekimui – šiam susisiekimui naudojamo orlaivio talpą, padaugintą iš skrydžių, kuriuos šis orlaivis atlieka per tam tikrą laiką visame arba dalyje maršruto, dažnio.

2. Šio Susitarimo Priedas yra sudėtinė jo dalis.

2 straipsnis
VEŽIMO TEISIŲ SUTEIKIMAS

1. Kiekviena Susitarianti Šalis suteikia kitai Susitariančiai Šaliai šiame Susitarime numatytas teises tarptautiniam oro susisiekimui šio Susitarimo Priede nurodytais maršrutais vykdyti (toliau atitinkamai vadinama „sutartas susisiekimas“ ir „apibrėžti maršrutai“).

2. Kiekvienos Susitariančios Šalies paskirtoji aviakompanija, vykdydama sutartą susisiekimą apibrėžtais maršrutais, naudosis šiomis teisėmis:

a) nenutupiant perskristi kitos Susitariančios Šalies teritoriją;

b) nutūpti nekomerciniais tikslais kitos Susitariančios Šalies teritorijoje;

c) nutūpti kitos Susitariančios Šalies teritorijos punktuose, nurodytuose šio Susitarimo Priede, įlaipinti ir/arba išlaipinti keleivius, pakrauti ir/arba iškrauti krovinį bei paštą, gabenamus tarp Susitariančių Šalių teritorijų;

d) nutūpti kitos Susitariančios Šalies teritorijos punktuose, nurodytuose šio Susitarimo Priede, įlaipinti ir/arba išlaipinti keleivius, pakrauti ir/arba iškrauti krovinį bei paštą, gabenamus į/iš trečiųjų šalių punktų. Tokia teisė bus suteikiama Susitariančių Šalių aeronautikos vadovybių susitarimu.

3. Niekas šiame straipsnyje nesuteikia teisės vienos Susitariančios Šalies paskirtajai aviakompanijai paimti kitos Susitariančios Šalies teritorijoje keleivius, paštą ir krovinį bei vežti juos už užmokestį arba nuomą į kitą jos teritorijos punktą.

3 straipsnis
PASKYRIMAS IR LEIDIMO SKRYDŽIAMS SUTEIKIMAS

1. Sutartam susisiekimui apibrėžtais maršrutais vykdyti kiekviena Susitarianti Šalis turės teisę paskirti vieną aviakompaniją, raštiškai pranešdama apie tai kitai Susitariančiai Šaliai.

2. Gavusi tokį pranešimą, kita Susitarianti Šalis pagal šio straipsnio 3 ir 4 punktų sąlygas nedelsdama suteiks paskirtajai aviakompanijai atitinkamą leidimą skrydžiams vykdyti.

3. Vienos Susitariančios Šalies aeronautikos vadovybė, prieš suteikdama leidimą skrydžiams vykdyti, gali reikalauti iš kitos Susitariančios Šalies paskirtosios aviakompanijos įrodymų, kad ji gali vykdyti sąlygas, numatytas įstatymuose ir teisės aktuose, kuriuos ši vadovybė paprastai taiko tarptautiniam oro susisiekimui, ir kurios neviršija Konvencijos reikalavimų.

4. Kiekviena Susitarianti Šalis turės teisę nesuteikti šio straipsnio 2 punkte minimą leidimą skrydžiams vykdyti arba reikalauti vykdyti tokias sąlygas, kurios, jos manymu, reikalingos paskirtajai aviakompanijai naudojantis teisėmis, minimomis šio Susitarimo 2 straipsnyje, bet kuriuo atveju, jei minėtai Susitariančiai Šaliai neįrodoma, kad didžioji šios aviakompanijos nuosavybės dalis ir veiksminga kontrolė priklauso ją paskyrusiai Susitariančiai Šaliai arba jos piliečiams.

5. Paskirtoji aviakompanija, gavusi šiame straipsnyje minimą leidimą, gali pradėti vykdyti sutartą susisiekimą su sąlyga, kad pagal Susitarimo 9 straipsnį šiam susisiekimui įsigaliojo tarifai.

6. Kiekviena Susitarianti Šalis, raštu pranešdama apie savo sprendimą kitai Susitariančiai Šaliai, turi teisę atšaukti paskirtąją aviakompaniją ir paskirti kitą.

4 straipsnis
LEIDIMO PANAIKINIMAS ARBA TEISIŲ SUSTABDYMAS

1. Kiekviena Susitarianti Šalis turės teisę panaikinti leidimą skrydžiams vykdyti arba laikinai neleisti kitos Susitariančios Šalies paskirtajai aviakompanijai naudotis teisėmis, nurodytomis šio Susitarimo 2 straipsnyje, arba reikalauti įvykdyti tokias sąlygas, kurių, jos manymu, reikia naudojantis šiomis teisėmis:

a) bet kuriuo atveju, jei ji neįsitikinusi, kad didžioji šios aviakompanijos nuosavybės dalis arba veiksminga kontrolė priklauso šią aviakompaniją paskyrusiai Susitariančiai Šaliai arba jos piliečiams;

b) kai ši aviakompanija nesilaiko šias teises suteikiančios Susitariančios Šalies įstatymų ir teisės aktų;

c) kai aviakompanija kaip nors kitaip nesilaiko šiuo Susitarimu nustatytų sąlygų.

2. Jei, siekiant užkirsti kelią tolesniam įstatymų ir teisės aktų pažeidinėjimui, nebūtina nedelsiant panaikinti leidimą, sustabdyti teises arba reikalauti vykdyti sąlygas, numatytas šio straipsnio 1 punkte, tai teise, apie kurią kalbama šiame punkte, pasinaudojama tik po Susitariančių Šalių aeronautikos vadovybių konsultacijų. Tokios konsultacijos turi prasidėti per šešiasdešimt (60) dienų nuo užklausimo gavimo dienos.

5 straipsnis
NACIONALINIŲ ĮSTATYMŲ IR TEISĖS AKTŲ TAIKYMAS

1. Vienos Susitariančios Šalies įstatymai ir teisės aktai, reglamentuojantys tarptautinį susisiekimą vykdančių orlaivių atvykimą ir išvykimą iš jos teritorijos arba šių orlaivių eksploatavimą bei navigaciją jos teritorijoje, bus taikomi kitos Susitariančios Šalies paskirtosios aviakompanijos orlaiviams.

2. Vienos Susitariančios Šalies įstatymai ir teisės aktai, reglamentuojantys keleivių, įgulų, krovinio ir pašto atvykimą, buvimą ir išvykimą iš jos teritorijos, būtent formalumai, susiję su pasų, muitų, valiutos ir sanitarijos taisyklėmis, bus taikomi kitos Susitariančios Šalies paskirtosios aviakompanijos orlaivių keleiviams, įguloms, kroviniui ir paštui, jiems būnant minėtoje teritorijoje.

6 straipsnis
ORO UOSTŲ RINKLIAVOS

Rinkliavos ir kiti mokėjimai už naudojimąsi kiekvienu oro uostu, taip pat jo statiniais, techninėmis bei kitomis priemonėmis bei paslaugomis, taip pat kiti mokėjimai už naudojimąsi oro navigacijos ir ryšių priemonėmis bei paslaugomis, bus imami pagal kiekvienos Susitariančios Šalies savo teritorijoje nustatytus tarifus ir dydį, bet su sąlyga, kad tokios rinkliavos ir mokėjimai neturi būti didesni už analogiškas rinkliavas, imamas iš kitų valstybių orlaivių.

7 straipsnis
TIESIOGINIS TRANZITAS

Keleiviai, bagažas ir krovinys, gabenami tiesioginiu tranzitu per vienos Susitariančios Šalies teritoriją ir nepaliekantys šiam tikslui skirto oro uosto rajono, praeis tik supaprastintą kontrolę, jei kitko nereikalaus aviacinio saugumo garantavimo priemonės. Bagažas ir krovinys, gabenami tiesioginiu tranzitu, neapdedami muitais ir kitais panašiais mokesčiais ir rinkliavomis.

8 straipsnis
SUTARTO SUSISIEKIMO VYKDYMO PRINCIPAI

1. Kiekviena Susitarianti Šalis suteiks abiejų Susitariančių Šalių paskirtosioms aviakompanijoms teisingas ir lygias galimybes vykdyti sutartą susisiekimą apibrėžtais maršrutais tarp jų atitinkamų teritorijų.

2. Vykdydama sutartą susisiekimą, vienos Susitariančios Šalies paskirtoji aviakompanija turi atsižvelgti į kitos Susitariančios Šalies paskirtosios aviakompanijos interesus, kad nebūtų padaryta žala pastarosios vykdomiems vežimams visame maršrute arba jo dalyje.

3. Talpa, kurią Susitariančių Šalių paskirtosios aviakompanijos teikia sutartame susisiekime, turi atitikti numatomus poreikius vežimams ir, esant pagrįstam apkrovimo koeficientui, turi būti pakankama poreikiams vežimams tarp Susitariančių Šalių teritorijų patenkinti.

4. Vežimai, kuriuos pagal šį Susitarimą vykdo paskirtosios aviakompanijos, turi atitikti bendrą principą, pagal kurį talpa priklausys nuo:

a) poreikio vežimams tarp šalių, kuriose jie prasideda ir baigiasi;

b) rajono, per kurį vyksta susisiekimas, poreikio vežimams;

c) poreikio tranzitiniams vežimams.

9 straipsnis
TARIFAI

1. Kiekvieno sutarto susisiekimo tarifai turi būti nustatomi pagrįsto dydžio, atsižvelgiant į visus atitinkamus faktorius, tokius kaip eksploatavimo išlaidos, pagrįstas pelnas, vežimo ypatumai (pavyzdžiui, greitis ir patogumai) ir kitų aviakompanijų tarifai bet kuriai apibrėžto maršruto daliai.

2. Kiekvienam apibrėžtam maršrutui šio straipsnio 1 punkte nurodytus tarifus turi, esant galimybei, suderinti abiejų Susitariančių Šalių paskirtosios aviakompanijos. Šis suderinimas bus atliekamas panaudojant atitinkamą tarptautinį tarifų nustatymo mechanizmą.

3. Tarifai, suderinti pagal šio straipsnio 2 punktą, bus pateikti tvirtinti abiejų Susitariančių Šalių aeronautikos vadovybėms ne vėliau kaip prieš šešiasdešimt (60) dienų iki numatomos jų įsigaliojimo dienos. Ypatingais atvejais šis terminas gali būti sutrumpintas minėtų vadovybių susitarimu.

4. Jei nė vienos Susitariančios Šalies aeronautikos vadovybė per trisdešimt (30) dienų nuo pateikimo dienos nepareiškia apie savo nepritarimą siūlomiems tarifams, šie tarifai laikomi patvirtintais. Jei pagal šio straipsnio 3 punktą pateikimo terminas sutrumpinamas, aeronautikos vadovybės taip pat gali sutikti sutrumpinti pranešimo apie nepritarimą pateikimo terminą.

5. Jei tarifas nesuderinamas pagal šio straipsnio 2 punktą arba jei per terminą, numatytą šio straipsnio 4 punkte, buvo pasiųstas pranešimas apie nepritarimą, Susitariančių Šalių aeronautikos vadovybės turi stengtis tarifą nustatyti tarpusavio susitarimu.

6. Jei aeronautikos vadovybės nesusitars dėl bet kurio tarifo, pateikto joms pagal šio straipsnio 3 punktą, arba dėl bet kurio tarifo nustatymo pagal šio straipsnio 5 punktą, ginčas turi būti sprendžiamas pagal šio Susitarimo 19 straipsnio reikalavimus.

7. Tarifai, nustatyti pagal šio straipsnio reikalavimus, turi galioti, kol pagal šio straipsnio reikalavimus nustatomi nauji. Bet kuriuo atveju tarifo galiojimas pratęsiamas ne daugiau kaip dvylikai (12) mėnesių nuo jo galiojimo termino pabaigos.

10 straipsnis
SKRYDŽIŲ TVARKARAŠTIS

1. Kiekvienos Susitariančios Šalies paskirtoji aviakompanija ne vėliau kaip prieš trisdešimt (30) dienų iki skrydžių pradžios turi pateikti kitos Susitariančios Šalies aeronautikos vadovybei tvirtinti numatomą tvarkaraštį, nurodžius jame skrydžių dažnį, orlaivio tipą, komponuotę ir numatomų parduoti vietų skaičių.

2. Bet kokie vėlesni paskirtosios aviakompanijos patvirtinto tvarkaraščio pakeitimai turi būti pateikiami tvirtinti kitos Susitariančios Šalies aeronautikos vadovybei.

11 straipsnis
ATLEIDIMAS NUO MUITŲ IR KITŲ RINKLIAVŲ

1. Vienos Susitariančios Šalies paskirtosios aviakompanijos orlaiviai, vykdantys sutartą susisiekimą, taip pat jų nuolatinė įranga, kuro atsargos, tepalai ir orlaivio atsargos (įskaitant maisto produktus, gėrimus ir rūkalus), esančios tokiuose orlaiviuose, atleidžiamos nuo visų muitų ir kitų mokesčių bei rinkliavų jiems atvykus į kitos Susitariančios Šalies teritoriją su sąlyga, kad ši įranga, medžiagos ir atsargos lieka orlaivyje iki jų išgabenimo atgal.

2. Taip pat nuo tokių muitų, mokesčių ir rinkliavų, išskyrus rinkliavas už suteiktas paslaugas, bus atleidžiamos:

a) orlaivio atsargos, paimtos vienos Susitariančios Šalies teritorijoje tokiais kiekiais, kuriuos nustato atitinkama šios Susitariančios Šalies vadovybė, ir skirtos naudoti orlaivyje, kurį kitos Susitariančios Šalies paskirtoji aviakompanija naudoja sutartame susisiekime;

b) atsarginės dalys, įvežtos į vienos Susitariančios Šalies teritoriją ir naudojamos orlaivio, kurį kitos Susitariančios Šalies paskirtoji aviakompanija naudoja sutartame susisiekime, techniniam aptarnavimui arba remontui;

c) kuras ir tepalai, skirti naudoti orlaivyje, kurį vienos Susitariančios Šalies paskirtoji aviakompanija naudoja sutartame susisiekime, net jei šios atsargos bus naudojamos dalyje maršruto, einančio per kitos Susitariančios Šalies, kurioje jos buvo paimtos, teritoriją.

3. Šio straipsnio 2 punkte nurodytas medžiagas ir daiktus gali būti pareikalauta pateikti muitinės kontrolei arba priežiūrai.

4. Nuolatinė orlaivio įranga, atsarginės dalys ir orlaivio atsargos, esančios orlaivyje, kurį vienos Susitariančios Šalies paskirtoji aviakompanija naudoja sutartam susisiekimui, gali būti iškrautos kitos Susitariančios Šalies teritorijoje tik pastarosios Susitariančios Šalies muitinei leidus. Šiuo atveju jos gali būti pateiktos nurodytos muitinės priežiūrai iki jų išvežimo atgal arba kitokio panaudojimo pagal muitinės taisykles.

5. Medžiagos, kurių reikia vienos Susitariančios Šalies paskirtajai aviakompanijai sutartam susisiekimui eksploatuoti, taip pat reklaminė medžiaga, suvenyrai ir vežimo dokumentai, turintys paskirtosios aviakompanijos simboliką ir skirti vien tik atstovybių reikmėms, kitos Susitariančios Šalies teritorijoje bus atleisti nuo visų muitų, rinkliavų ir mokesčių.

6. Autotransportas, elektroninė rezervavimo ir ryšių įranga, jos atsarginės dalys, baldai ir daiktai, skirti bet kurios Susitariančios Šalies paskirtosios aviakompanijos atstovybių įrengimui ir veiklai, įvežti arba įvežami į kitos Susitariančios Šalies teritoriją savo eksploatacinėms reikmėms, bus atleidžiami nuo visų muitų ir kitų mokesčių bei rinkliavų juos įvežant, išvežant ir būnant kitos Susitariančios Šalies teritorijoje.

12 straipsnis
PAJAMŲ PERVEDIMAS

1. Atsiskaitymai tarp paskirtųjų aviakompanijų bus atliekami pagal galiojantį Susitariančių Šalių susitarimą dėl atsiskaitymų ir mokėjimų.

2. Kiekviena Susitarianti Šalis suteikia teisę kitos Susitariančios Šalies paskirtajai aviakompanijai laisvai pervesti išlaidas viršijančias pajamų sumas, kurias ši aviakompanija gauna pirmosios Susitariančios Šalies teritorijoje vykdydama sutartą susisiekimą.

3. Toks pervedimas turi būti atliekamas pagal Susitariančių Šalių tarpusavio finansinius santykius reguliuojančio susitarimo reikalavimus. Jei tokio susitarimo nėra arba jame nėra atitinkamų nuostatų, pervedimai gali būti atliekami laisvai konvertuojama valiuta pagal oficialų keitimo kursą, galiojantį pervedimo dieną, ir valiutos keitimo taisykles, kurias taiko Susitariančios Šalys.

13 straipsnis
ATLEIDIMAS NUO DVIGUBO APMOKESTINIMO

Pajamas, kurias vienos Susitariančios Šalies paskirtoji aviakompanija gauna kitos Susitariančios Šalies teritorijoje vykdydama sutartą susisiekimą, pastaroji Susitarianti Šalis atleis nuo mokesčių, kurie turi arba gali būti imami pagal jos teisės aktus.

14 straipsnis
KOMERCINĖ VEIKLA

1. Sutartam oro susisiekimui vykdyti vienos Susitariančios Šalies paskirtajai aviakompanijai suteikiama teisė įkurti kitos Susitariančios Šalies teritorijoje savo atstovybes su būtinu administraciniu, komerciniu ir techniniu personalu.

2. Vienos Susitariančios Šalies paskirtoji aviakompanija turės teisę kitos Susitariančios Šalies teritorijoje pardavinėti oro vežimus savais vežimo dokumentais savarankiškai ir/arba per jų pardavimo agentus pagal šios kitos Susitariančios Šalies įstatymus ir teisės aktus.

3. Jei vienos Susitariančios Šalies paskirtųjų aviakompanijų komercinės veiklos, taip pat pervežimų pardavimo kitos Susitariančios Šalies teritorijoje klausimus reguliuos specialus Susitariančių Šalių susitarimas, bus taikomas šis susitarimas.

15 straipsnis
PAŽYMĖJIMŲ IR LIUDIJIMŲ PRIPAŽINIMAS

1. Tinkamumo skraidyti pažymėjimai ir kvalifikacijos liudijimai, taip pat pažymėjimai, kuriuos išdavė arba pripažino galiojančiais viena Susitarianti Šalis, bei kurių galiojimo terminas dar nėra pasibaigęs, bus pripažįstami kitos Susitariančios Šalies teritorijoje, bet su sąlyga, kad reikalavimai, pagal kuriuos tokie pažymėjimai ir liudijimai yra išduoti arba pripažinti galiojančiais atitinka arba viršija minimalius standartus, nustatytus pagal Konvencijos reikalavimus.

2. Kiekviena Susitarianti Šalis pasilieka teisę skrydžiams virš savo teritorijos nepripažinti kvalifikacijos pažymėjimus ir liudijimus, kuriuos bet kuriam jos piliečiui išdavė arba pripažino galiojančiais kita Susitarianti Šalis.

16 straipsnis
AVIACINIS SAUGUMAS

1. Remdamosi savo teisėmis ir įsipareigojimais pagal tarptautinę teisę, Susitariančios Šalys patvirtina, kad jų įsipareigojimai viena kitai ginti civilinės aviacijos saugumą nuo neteisėtų veiksmų yra sudėtinė šio Susitarimo dalis. Neribodamos savo teisių ir įsipareigojimų pagal tarptautinę teisę, Susitariančios Šalys veikia pagal Konvencijos dėl nusikaltimų ir tam tikrų kitų veiksmų, padarytų orlaivyje, pasirašytos 1963 m. rugsėjo 14 d. Tokijyje; Konvencijos dėl kovos su neteisėtu orlaivių pagrobimu, pasirašytos 1970 m. gruodžio 16 d. Hagoje; Konvencijos dėl kovos su neteisėtais veiksmais prieš civilinės aviacijos saugumą, pasirašytos 1971 m. rugsėjo 23 d. Monrealyje, ir Protokolo dėl kovos su neteisėtais veiksmais tarptautinę civilinę aviaciją aptarnaujančiuose aerouostuose, pasirašytos 1988 m. vasario 24 d. Monrealyje; taip pat reikalavimus galiojančių dvišalių susitarimų, sudarytų tarp Susitariančių Šalių, bei susitarimų, kuriuos jos sudarys vėliau.

2. Susitariančios Šalys paprašius suteiks viena kitai reikiamą pagalbą neteisėtiems orlaivių pagrobimams ir kitiems neteisėtiems veiksmams prieš orlaivių, jų keleivių ir įgulų, oro uostų ir oro navigacijos įrangos saugumą bei bet kuriai kitai grėsmei civilinės aviacijos saugumui išvengti.

3. Susitariančios Šalys veikia pagal Tarptautinės civilinės aviacijos organizacijos nustatytas ir Konvencijos Prieduose numatytas aviacijos saugumo sąlygas ir techninius reikalavimus, kiek tos sąlygos ir reikalavimai taikytini Susitariančioms Šalims; jos reikalaus, kad jų registro orlaivių naudotojai, naudotojai orlaivių, kurių pagrindinė veiklos arba nuolatinė buvimo vieta yra jų teritorijoje, ir jų teritorijoje esančių tarptautinių oro uostų naudotojai veiktų pagal šias aviacijos saugumo sąlygas ir reikalavimus.

4. Kiekviena Susitarianti Šalis sutinka, kad kita Susitarianti Šalis gali reikalauti, kad tokių orlaivių naudotojai laikytųsi šio straipsnio 3 punkte minimų aviacijos saugumo sąlygų ir reikalavimų, kuriuos pastaroji Susitarianti Šalis taiko atvykimui, išvykimui ir buvimui jos teritorijoje. Kiekviena Susitarianti Šalis garantuos, kad jos teritorijoje bus taikomos reikiamos priemonės orlaiviams apsaugoti ir keleiviams, įgulai, rankiniam bagažui, bagažui, kroviniui ir orlaivio atsargoms patikrinti prieš įlaipinimą arba pakrovimą ir jo metu. Kiekviena Susitarianti Šalis taip pat palankiai atsižvelgs į bet kurį kitos Susitariančios Šalies prašymą imtis specialių saugumo priemonių kilus konkrečiai grėsmei.

5. Kai įvyksta incidentas arba kyla tokio incidento grėsmė, susijusi su neteisėtu civilinių orlaivių pagrobimu arba kitokiais neteisėtais veiksmais prieš orlaivių, jų keleivių ir įgulos, oro uostų arba oro navigacijos įrangos saugumą, Susitariančios Šalys suteiks viena kitai pagalbą palengvindamos ryšį ir naudodamos atitinkamas priemones, įgalinančias greitai ir saugiai likviduoti incidentą arba jo grėsmę.

6. Jei kuri nors iš Susitariančių Šalių turi pakankamą pagrindą manyti, kad kita Susitarianti Šalis nesilaiko šiame straipsnyje numatytų aviacijos saugumo reikalavimų, šios Susitariančios Šalies aeronautikos vadovybė gali prašyti skubių konsultacijų su kitos Susitariančios Šalies aeronautikos vadovybe. Nepasiekus priimtino sprendimo per 15 dienų nuo prašymo apie konsultacijas pateikimo dienos arba atsiradus tiesioginiam pavojui civilinei aviacijai, atsiranda pagrindas taikyti šio Susitarimo 4 straipsnio 1 punktą.

17 straipsnis

KONSULTACIJOS

Glaudžiam bendradarbiavimui visais klausimais, susijusiais su šio Susitarimo vykdymu, garantuoti Susitariančių Šalių aeronautikos vadovybės periodiškai konsultuosis.

18 straipsnis
STATISTINIŲ DUOMENŲ PATEIKIMAS

Vienos Susitariančios Šalies aeronautikos vadovybė, kitos Susitariančios Šalies aeronautikos vadovybei paprašius, pateiks tokius statistinius duomenis, kurių gali būti pagrįstai pareikalauta, siekiant nustatyti pirmosios Susitariančios Šalies paskirtosios aviakompanijos sutartu susisiekimu vykdomų vežimų apimtis.

19 straipsnis
GINČŲ SPRENDIMAS

1. Kilus bet kuriam ginčui dėl šio Susitarimo arba jo Priedo aiškinimo ar taikymo, abiejų Susitariančių Šalių aeronautikos vadovybės turi stengtis pirmiausia jį išspręsti tiesioginėmis derybomis.

2. Jei Susitariančios Šalys nesusitaria derybų keliu, vienos iš Susitariančių Šalių reikalavimu ginčas perduodamas spręsti arbitražui, susidedančiam iš trijų arbitrų, kurių po vieną atitinkamai paskiria kiekviena Susitarianti Šalis, o trečiąjį – suderina paskirtieji arbitrai. Abi Susitariančios Šalys turi paskirti arbitrus per šešiasdešimt (60) dienų nuo tos dienos, kai viena Susitarianti Šalis gauna kitos Susitariančios Šalies užklausimą išspręsti ginčytinus klausimus arbitraže, o trečiasis arbitras turi būti paskirtas per kitas šešiasdešimt (60) dienų. Jei viena Susitarianti Šalis nepaskiria arbitro per nurodytą terminą arba trečiasis arbitras nepaskiriamas per numatytą terminą, Susitariančios Šalys gali kreiptis į Tarptautinės civilinės aviacijos organizacijos tarybos prezidentą prašydamos paskirti atitinkamai arbitrą arba arbitrus. Bet kuriuo atveju trečiasis arbitras turi būti trečiosios šalies pilietis ir vykdyti arbitražo pirmininko funkcijas.

3. Arbitražas sprendimus priima balsų dauguma ir Susitariančios Šalys įsipareigoja vykdyti jo sprendimus, priimtus pagal šio straipsnio 2 punktą.

4. Jei viena Susitarianti Šalis nevykdo arbitražo sprendimų pagal šio straipsnio 3 punktą, kita Susitarianti Šalis turi teisę apriboti, sustabdyti arba panaikinti šiuo Susitarimu kitai Susitariančiai Šaliai, nevykdančiai įsipareigojimų, suteiktas teises ir lengvatas.

5. Kiekviena Susitarianti Šalis apmokės savo arbitrams ir padengs jų išlaidas. Trečiojo arbitro išlaikymą ir išlaidas, susijusias su arbitražo darbu, Susitariančios Šalys apmoka po lygiai.

20 straipsnis
PAKEITIMAI IR PAPILDYMAI

Jei viena Susitarianti Šalis pasiūlys pakeisti šio Susitarimo arba jo Priedo sąlygas, Susitariančių Šalių aeronautikos vadovybės konsultuosis dėl numatomo pakeitimo. Konsultacijos turi prasidėti per šešiasdešimt (60) dienų nuo užklausimo apie jų atlikimą dienos, jei Susitariančių Šalių aeronautikos vadovybės nesusitars pratęsti šį terminą. Bet kuris Susitarimo pakeitimas įsigalios po to, kai jis bus patvirtintas pasikeičiant notomis diplomatiniais kanalais. Priedo pakeitimai gali būti padaryti Susitariančių Šalių aeronautikos vadovybių susitarimu.

21 straipsnis
REGISTRAVIMAS ICAO

Šis Susitarimas ir bet kurie jo pakeitimai bus įregistruoti Tarptautinėje civilinės aviacijos organizacijoje (ICAO).

22 straipsnis
SUSITARIMO NUTRAUKIMAS

Kiekviena Susitarianti Šalis gali bet kada diplomatiniais kanalais pranešti kitai Susitariančiai Šaliai apie savo ketinimą nutraukti šį Susitarimą. Toks pranešimas tuo pat metu turi būti pasiųstas ir Tarptautinei civilinės aviacijos organizacijai. Šiuo atveju Susitarimo galiojimas nutrūksta po dvylikos (12) mėnesių nuo tos dienos, kai šį pranešimą gavo kita Susitarianti Šalis, jei minėtas pranešimas apie Susitarimo nutraukimą nebus atšauktas abipusiu susitarimu iki šio termino pabaigos. Negavus patvirtinimo apie tai, kad kita Susitarianti Šalis gavo pranešimą, bus manoma, kad jis gautas praėjus keturiolikai (14) dienų nuo to laiko, kai jį gavo Tarptautinė civilinės aviacijos organizacija.

23 straipsnis
GALIOJIMO LAIKAS IR ĮSIGALIOJIMAS

1. Šis Susitarimas galioja penkerius (5) metus. Jei nė viena Susitarianti Šalis ne mažiau kaip prieš šešis (6) mėnesius iki minėto penkerių metų termino pabaigos nepraneša kitai Susitariančiai Šaliai apie savo ketinimą nutraukti šį Susitarimą, jo galiojimas pratęsiamas neribotam laikui.

2. Šis Susitarimas įsigalios nuo tos dienos, kai bus pasikeista diplomatinėmis notomis, pranešančiomis apie kiekvienos Susitariančios Šalies konstitucinių formalumų įvykdymą.

Pasirašyta 1995 m. birželio 7 d. dviem tikrais egzemplioriais lietuvių, uzbekų ir rusų kalbomis, visi tekstai turi vienodą galią. Esant interpretavimo skirtumams, remiamasi tekstu rusų kalba.

LIETUVOS RESPUBLIKOS	UZBEKISTANO RESPUBLIKOS
VYRIAUSYBĖS VARDU	VYRIAUSYBĖS VARDU

P R I E D A S

1. Lietuvos Respublikos Vyriausybės paskirtoji aviakompanija turi teisę vykdyti reguliarų oro susisiekimą šiais maršrutais:

Išvykimo punktai Lietuvoje	Tarpiniai punktai	Atvykimo punktai punktai Uzbekistane	Punktai už Uzbekistano ribų

2. Uzbekistano Respublikos Vyriausybės paskirtoji aviakompanija turi teisę vykdyti reguliarų oro susisiekimą šiais maršrutais:

Išvykimo punktai Uzbekistane	Tarpiniai punktai	Atvykimo punktai Lietuvoje	Punktai už Lietuvos ribų

3. Konkretūs punktai Susitariančių Šalių teritorijose bus nustatyti Susitariančių Šalių aeronautikos vadovybių susitarimu.

4. Tarpiniai punktai ir punktai už Lietuvos ir Uzbekistano ribų bus nustatomi Susitariančių Šalių aeronautikos vadovybių susitarimu.

_____